

**Mariam zehni**

Translator (English – Arabic)

Lebanon - Syria

mariam.zehni@gmail.com

**Academic Details:**

---

- English (translation) [2007] with aggregate of 75 from Al estisharey institution /Aleppo University.
- Front-End developer 2019
- SDL [2008] with aggregate of 80 from a private institution
- BA [2006] with aggregate of 80 from Chemistry college/Aleppo University.

**Work Experience:**

- Working as Freelancer in Proz.com from Oct 2017 to till date Role: translator (English \_ Arabic)
- Worked as a teacher in Private Institution from Nov 2005 to Nov 2010 Role: Teaching English (Specialization of science, chemistry and mathematics in English language)
- **About me:**

---

-I am an Arabic Translator

- More than 3 years experiences in this field of Translation.

During this period, I have been translating scientific documents, medical reports, human rights, educational content, tourism and history

And my knowledge in programming and my working as a front-End developer gives me double experience as translator and programmer as well .

-I am also a Literary translator, I love art, music and books.

I have translated:

- over 20 songs (English - Arabic).

-2 movies (SDH)

- (more than 40 poems, I am a crazy about poetry.

And I am working now on a novel of Paulo Coelho (The Way of the Bow).

-Translation is an art requiring a gifted translator who knows how to convey the meaning precisely to the target reader with respect to cultural differences. I have the talent to convey the text's meaning accurately while taking into consideration all other important aspects so that the target reader feels that the text is genuine written by a true native speaker.

## **Field of Interests**

---

- Art
- Softwares
- Programming
- front-end developing

- Cook
- health care
- Gardening
- Social media
- Education
- Parenting and childhood.
- Cinema
- Music
- Book and novels

**Cat tools:**

---

SDL Trados Studio 2017

**Skills:**

---

- Translation, Writing articles, front-end development ,html , Css, subtitles.



(Mariam zehni)